

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
CHANSONS SPIRITUELLES ET PSAUMES DE LA RENAISSANCE

Paschal de L'Estocart (vers 1537 - après 1587)
Susanne un jour d'amour sollicitée
à cinq voix



Nomenclature :

 *Superius*

 *Contratenor*

 *Quinta pars*

 *Tenor*

 *Bassus*

Source :

Sacræ cantiones quatuor, quinque,
sex et septem vocum... liber primus -
Lyon, Barthelemi Vincent, 1582.

Susanne un jour d'amour solícitee,
Par deux vieillars convoitans sa beauté,
Fut en son cœur triste et desconfortee,
Voyant l'effort fait a sa chasteté.
Elle leur dict, si par desloyauté,
De ce corps mien vous avez jouissance,
C'est fait de moy, si je fais resistance,
Vous me ferez mourir en deshonneur.
Mais j'aime mieux perir en innocence,
Que d'offenser par peché le Seigneur.

Guillaume Guérault

Superius

Su - sanne _____ un jour d'a - mour so - li - ci - te - e,

Contratenor

Su - sanne un jour d'a - mour so - li - ci - te - - -

Quinta pars

Su - sanne un

Tenor

Su - sanne _____ un jour d'a -

Bassus

Su - sanne un _____

9

d'a - mour so - li - ci - te - e, _____

e, d'a - mour so - li - ci - te - e, d'a - mour so - li - ci -

8 jour d'a - mour so - li - ci - te - e, d'a - mour _____ so -

8 mour so - li - ci - te - e, d'a - mour _____ so - li - ci -

jour _____ d'a - mour _____ so - li - ci -

18

Par deux vieil - lars con - voi - tans sa beau - té, par deux

te - e Par deux vieil - lars con - voi - tans sa beau - - - té, par

li - ci - te - e Par deux vieil - lars, par deux vieil -

te - e Par deux vieil - lars con - voi - tans sa beau - té, con - voi - tans

te - e Par deux vieil -

26

The musical score consists of five staves, each with a vocal line and French lyrics. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "vieil - lars con-voi-tans sa beau - té, par deux vieil - lars, par deux vieil - lars con -", "— deux vieil - lars con-voi-tans sa beau - - - té, par deux vieil - lars, con -", "lars con - voi - tans sa beau - té, con-voi - - tans sa beau - té,", "sa beau - té, par deux ——— vieil - lars con -", and "lars con - voi - tans sa beau - té, par deux ——— vieil - lars con -".

vieil - lars ——— con-voi-tans sa beau - té, par deux vieil - lars, par ——— deux vieil - lars con -

— deux vieil - lars con-voi-tans sa beau - - - té, par deux vieil - lars, con -

lars con - voi - tans sa beau - té, con-voi - - tans sa beau - té,

sa beau - té, par deux ——— vieil - lars con -

lars con - voi - tans sa beau - té, par deux ——— vieil - lars con -

34

voitans sa beau - - - té, Fut

voitans sa beau - té, Fut en son cœur, fut

Fut en son cœur, fut en son cœur,

voitans sa beau - té, Fut en son cœur,

voitans sa beau - té, Fut en son cœur

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written on five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a mix of half notes, quarter notes, and eighth notes, with some measures containing rests. The lyrics are in French and are written below the corresponding staves. The lyrics are: 'voitans sa beau - - - té, Fut' (Staff 1), 'voitans sa beau - té, Fut en son cœur, fut' (Staff 2), 'Fut en son cœur, fut en son cœur,' (Staff 3), 'voitans sa beau - té, Fut en son cœur,' (Staff 4), and 'voitans sa beau - té, Fut en son cœur' (Staff 5). The lyrics are written in a simple, sans-serif font.

42

en _____ son cœur triste et des - con - for - te - e, triste et des - con -

en son cœur triste et des - con - for - te - - - e, _____ triste et des -

8 fut en son cœur, fut en son cœur triste et des -

8 _____ fut en _____ son cœur triste et des - con - - -

_____ fut en son _____ cœur _____

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written on five staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The third staff is in treble clef with a key signature of two flats and a '8' below the staff. The fourth staff is in treble clef with a key signature of two flats and an '8' below the staff. The fifth staff is in bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are in French and are written below each staff. The lyrics are: 'en _____ son cœur triste et des - con - for - te - e, triste et des - con -', 'en son cœur triste et des - con - for - te - - - e, _____ triste et des -', '8 fut en son cœur, fut en son cœur triste et des -', '8 _____ fut en _____ son cœur triste et des - con - - -', and '_____ fut en son _____ cœur _____'. The lyrics are written in a serif font and are aligned with the musical notes.

52

for - te - - - e, _____ Voy - ant l'ef -

con - for - te - e, triste et des - - - con - for - te - e, Voy - ant l'ef -

con - for - te - e, triste et des - con - for - te - e, voy - - - ant

- for - te - e, triste et _____ des - con - for - te - e, Voy - ant l'ef -

triste et _____ des - con - for - te - e, _____

61

fort fait a sa chas - te - té, voy - ant l'ef - fort — fait a sa chas - te - té, vo -

fort fait à sa chas - te - té, voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te -

l'ef - fort, voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te -

fort fait à sa chas - te - té, fait à sa chas - te - té, voy -

ant l'ef - fort fait à sa chas - te -

70

yant l'ef - fort, voy - ant l'ef - fort fait _____ à sa chas - - te - té. El - le

té, voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le

té, fait à _____ sa chas - te - té. El - le

ant _____ l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El -

té, voy - ant _____ l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le

78

leur dict, _____ el - le leur dict si par _____ des - loy - au -

leur dict, el - le leur _____ dict _____ si par _____ des - loy - au -

leur dict, el - le leur dict si par des - loy - au - té,

le leur dict, el - le _____ leur dict si par _____ des - loy - au -

leur dict, el - le leur dict si par _____ des - loy - au -

87

té, De ce corps mien _____ vous a - vez jou - is - san -
 té, De ce corps mien vous a - vez jou - is - san -
 De ce corps mien vous a - vez jou - is-san - ce, C'est fait
 té, De ce corps mien vous a - vez jou - is - san - - - -
 té, _____ De ce corps mien vous a - vez jou - is - san -

95

The musical score is for five voices, arranged in five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first staff has a vocal line with a melodic phrase. The second staff has a vocal line with a melodic phrase. The third staff has a vocal line with a melodic phrase. The fourth staff has a vocal line with a melodic phrase. The fifth staff has a vocal line with a melodic phrase.

ce, _____ C'est fait de moy: si je fais re - sis - tan -

ce, C'est fait _____ de moy: si je fais re - sis - tan -

de moy, c'est fait de _____ moy: si je fais re - sis - tan -

ce, C'est fait de moy: si je fais re - sis - tan -

ce, C'est fait de moy: si je fais re - sis - tan -

103

ce, Vous me fe - rez mou - rir en des - hon -

ce, Vous me fe - rez mou - rir, mou - rir en des - shon - - -

- - - ce, - - -

- - - ce, Vous me fe - rez mou - rir, mou - rir, mou-rir en des - hon -

- - - ce,

III

neur, vous me fe - rez mou - rir, mou - rir en des - hon - neur, _____

neur, vous me fe - rez mou - rir, mou - rir, mou - rir en des - hon - neur, vous

Vous me fe - rez mou - - - rir en des - hon -

neur, vous me fe - rez mou - rir, mou - rir en des - hon - neur,

Vous me fe - rez mou - rir, mou - rir en des - hon -

118

vous me fe - rez mou - rir en des - hon -
 me fe - rez mou - rir en des - hon - neur, mou - rir en des -
 neur, vous me fe - rez mou - rir.
 vous me fe - rez mou - rir en des - hon -
 neur, vous me fe - rez mou - rir, vous me fe - rez mou - rir en des -

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written on five staves. The first four staves use a soprano clef (C1), and the fifth staff uses a bass clef (C2). The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff begins with a measure of rest, followed by the lyrics 'vous me fe - rez mou - rir en des - hon -'. The second staff continues with 'me fe - rez mou - rir en des - hon - neur, mou - rir en des -'. The third staff starts with an octave sign (8) and the lyrics 'neur, vous me fe - rez mou - rir.'. The fourth staff also starts with an octave sign (8) and has the lyrics 'vous me fe - rez mou - rir en des - hon -'. The fifth staff continues with 'neur, vous me fe - rez mou - rir, vous me fe - rez mou - rir en des -'. The music features various note values including half notes, quarter notes, and eighth notes, with some measures containing rests.

125

The musical score consists of five staves, each with a vocal line and French lyrics. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "neur. Mais j'ai - - - me", "hon - neur. Mais j'ai - me mieux, mais j'ai - me", "Mais j'ai - - - me mieux,", "neur. Mais j'ai - me mieux,", and "hon - neur. Mais j'ai - - - me mieux,". The music features various note values including half notes, quarter notes, and eighth notes, with some notes tied across measures. There are also rests and fermatas indicated by horizontal lines.

neur. _____ Mais j'ai - - - me

hon - neur. Mais j'ai - me mieux, _____ mais j'ai - me

Mais j'ai - - - me mieux, _____

neur. Mais j'ai - me mieux,

hon - neur. Mais j'ai - - - me mieux, _____

133

mieux pe - rir en in - no - cen - - - ce, pe - rir en in -
 mieux pe - rir _____ en in - - - no - cen - ce, pe - rir en _____
 mais j'ai - - - me mieux pe - rir en
 mais j'ai - - - me mieux pe - rir en in - - - -
 mais j'ai - me mieux _____

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional part. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff (Soprano) begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff (Alto) also has a treble clef and one sharp. The third staff (Tenor) has a treble clef and a 'C' time signature. The fourth staff (Bass) has a treble clef and a 'C' time signature. The fifth staff (Bass) has a bass clef. The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first line of lyrics is split between the first and second staves. The second line is split between the second and third staves. The third line is split between the third and fourth staves. The fourth line is split between the fourth and fifth staves. The fifth line is split between the fifth and sixth staves. The lyrics are: 'mieux pe - rir en in - no - cen - - - ce, pe - rir en in -', 'mieux pe - rir _____ en in - - - no - cen - ce, pe - rir en _____', 'mais j'ai - - - me mieux pe - rir en', 'mais j'ai - - - me mieux pe - rir en in - - - -', and 'mais j'ai - me mieux _____'.

141

The musical score consists of five staves, each with a vocal line and French lyrics. The first four staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The fifth staff is in bass clef. The lyrics are: "no - cen - - - ce, _____ Que", "in - no - cen - ce, pe - tit en _____ in - no - cen - ce, Que", "in - no - cen - ce, pe - rir en in - no - cen - ce, Que _____", "- - no - cen - ce, pe - rir _____ en in - no - cen - ce, Que", and "pe - rir _____ en in - no - cen - ce, _____". The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables spread across multiple notes. There are several measures with whole notes and some with rests.

no - cen - - - ce, _____ Que

in - no - cen - ce, pe - tit en _____ in - no - cen - ce, Que

in - no - cen - ce, pe - rir en in - no - cen - ce, Que _____

- - no - cen - ce, pe - rir _____ en in - no - cen - ce, Que

pe - rir _____ en in - no - cen - ce, _____

149

The musical score consists of five staves, each with a different clef: Soprano (treble), Alto (treble), Tenor 1 (treble), Tenor 2 (treble), and Bass (bass). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff (Soprano) begins with the number 149. The lyrics for each staff are as follows:

Soprano: d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - - gneur, que d'of - fen - ser —

Alto: — d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - - - gneur, que — d'of - fen -

Tenor 1: — d'of - fen - ser, que d'of - fen - ser par

Tenor 2: d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur, par pe - ché le Sei -

Bass: — Que d'of - fen - ser par

156

— par pe - ché le Sei - gneur, — que — d'of - fen - ser par —

ser par pe - ché le Sei - - - gneur, que d'of - fen - ser par

pe - ché le Sei - gneur, par pe - - ché le Sei - gneur,

gneur, que d'of - - - fen - ser par

pe - ché le Sei - gneur, que d'of - - - fen - ser par

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely SATB with an additional soprano or alto part. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins at measure 156. The lyrics are in French and appear to be a liturgical or hymn text. The notation includes various note values (quarter, half, and whole notes), rests, and slurs. The lyrics are aligned with the notes across the five staves.

163

— pe - ché le Sei - gneur, que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur.

pe - ché le Seie - - - gneur.

que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur.

pe - ché le Sei - gneur.

pe - ché le Sei - gneur, par pe - - - ché le Sei - gneur.

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or a group of soloists. The score is written on five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The lyrics are in French and are written below each staff. The first staff has a measure rest at the beginning. The second staff has a measure rest at the beginning. The third staff has a measure rest at the beginning. The fourth staff has a measure rest at the beginning. The fifth staff has a measure rest at the beginning. The lyrics are: — pe - ché le Sei - gneur, que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur. pe - ché le Seie - - - gneur. que d'of - fen - ser par pe - ché le Sei - gneur. pe - ché le Sei - gneur. pe - ché le Sei - gneur, par pe - - - ché le Sei - gneur.